

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

1991 MAY 11  
50

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
PUBLIC SERVICE  
SUPERANNUATION ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DANS  
LES SERVICES PUBLICS**

---

---

**HON. GÉRALD H. CLAVETTE**

---

---

**L'HON. GÉRALD H. CLAVETTE**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a) The existing definition is as follows:

“annual allowance” means an allowance described in subparagraph 10(1)(c)(ii);

(b) The existing definition is as follows:

“contributor” means a person required by subsection 3(1) to contribute to the Superannuation Account, and unless the context otherwise requires, a person who, having ceased to be so required to contribute to the Superannuation Account, continues to be employed in the Public Service, or has retired, or has elected to receive a deferred pension;

(c) The existing definition is as follows:

“deferred pension” means an annual allowance or immediate pension described in paragraph 10(1)(d);

### Section 2

A person who is receiving benefits under a long-term disability plan approved by the Minister will not be required to make contributions to the Superannuation Account.

### Section 3

Contribution rates are increased from five and three-tenths per cent and seven per cent respectively, after September 1, 1992.

### Section 4

A person who is receiving benefits under a long-term disability plan approved by the Minister may count as pensionable service the period during which he or she is receiving such benefits.

### Section 5

The thirty-five year cap on pensionable service upon which an immediate pension is calculated is removed.

### Section 6

The new section 10.1 provides for an immediate pension if the contributor has five or more years of pensionable service and has reached sixty years of age.

The new section 10.2 does away with disability pensions.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) La définition actuelle est comme suit:

«allocation annuelle» désigne l'allocation mentionnée dans le sous-alinéa 10(1)c)(ii);

b) La définition actuelle est comme suit:

«cotisant» désigne toute personne que le paragraphe 3(1) oblige à cotiser au compte de pension, et, sauf si le contexte s'y oppose, toute personne qui, n'étant plus obligée de cotiser au compte de pension, continue d'être employée dans les services publics, ou est retraitée, ou a choisi de recevoir une pension différée;

c) La définition actuelle est comme suit:

«pension différée» désigne une allocation annuelle ou une pension à jouissance immédiate dont il est question, à l'alinéa 10(1)d);

### Article 2

Une personne qui reçoit des prestations en vertu d'un régime d'invalidité à long terme approuvé par le Ministre ne sera plus obligée de faire des cotisations au compte de pension.

### Article 3

De cinq et trois dixièmes pour cent et sept pour cent respectivement, les taux des cotisations seront augmentés après le 1er septembre 1992.

### Article 4

Une personne qui reçoit des prestations en vertu d'un régime d'invalidité à long terme approuvé par le Ministre peut compter comme service ouvrant à pension la période pendant laquelle il reçoit ces prestations.

### Article 5

Le plafond de trente-cinq ans sur le service ouvrant à pension servant de base au calcul d'une pension à jouissance immédiate est supprimé.

### Article 6

Le nouvel article 10.1 prévoit une pension à jouissance immédiate si le cotisant a cinq ans et plus de service ouvrant droit à pension et a atteint l'âge de soixante ans.

Le nouvel article 10.2 abolit les pensions d'invalidité.

The new section 10.3 protects persons who are receiving disability pensions or who are disabled when the new section 10.2 comes into force.

The new section 10.4 provides for an annual allowance if the contributor has five or more years of pensionable service and has reached fifty-five years of age.

The new section 10.5 provides for a deferred pension of an annual allowance at age fifty-five or an immediate pension at age sixty.

The new section 10.6 removes the option of an immediate pension for a person who after the commencement of the new provisions elects a deferred pension and subsequently becomes disabled.

The new section 10.7 protects the right to an immediate pension of a person who elected a deferred pension before the commencement of the new provisions, and subsequently becomes disabled.

The new section 10.8 allows the Minister to extend the times fixed for elections under the new provisions.

## Section 7

The existing subsections 11(1) and (2) are as follows:

**11(1)** Subject to this section, upon the death of a contributor who had to his credit five or more years pensionable service, his surviving spouse is entitled to a surviving spouse's pension equal to,

(a) where the contributor was in receipt of a pension pursuant to the Superannuation Act or section 10 of this Act, one-half his pension;

(b) where the contributor was in receipt of an annual allowance pursuant to this Act, one-half the disability pension that would have been payable had the contributor been disabled when he commenced receipt of the annual allowance;

(c) where the contributor was employed in the Public Service at the time of his death, one-half the disability pension that would have been payable had the contributor become disabled at the time of his death; or

(d) where the contributor had elected to receive a deferred pension but had not yet attained retirement age, one-half the immediate pension that would have been payable had the contributor become disabled at the time of his death.

**11(2)** Where reference is made in subsection (1) to the surviving spouse's pension being one-half the contributor's disability

Le nouvel article 10.3 protège les personnes qui reçoivent les pensions d'invalidité ou qui sont invalides lorsque le nouvel article 10.2 entre en vigueur.

Le nouvel article 10.4 prévoit une allocation annuelle si le cotisant a cinq ans et plus de service ouvrant droit à pension et a atteint l'âge de cinquante-cinq ans.

Le nouvel article 10.5 prévoit une pension différé d'une allocation annuelle à l'âge de cinquante-cinq ou d'une pension à jouissance immédiate à l'âge de soixante.

Le nouvel article 10.6 enlève l'option d'une pension à jouissance immédiate à une personne qui, après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, choisit une pension différée et devient par la suite invalide.

Le nouvel article 10.7 protège le droit à une pension à jouissance immédiate d'une personne qui a choisi une pension différée avant l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions et qui devient par la suite invalide.

Le nouvel article 10.8 autorise le Ministre à proroger les délais fixés pour différents choix en vertu des nouvelles dispositions.

## Article 7

Les paragraphes actuels 11(1) et (2) sont comme suit:

**11(1)** Sous réserve du présent article, au décès d'un cotisant qui comptait à son crédit cinq années et plus de service ouvrant droit à pension, son conjoint survivant a droit à une pension de conjoint survivant

a) égale à la moitié de la pension du cotisant lorsque celui-ci recevait une pension à jouissance immédiate conformément à la loi sur la pension de retraite ou à l'article 10 de la présente loi;

b) égale, lorsque le cotisant recevait une allocation annuelle conformément à la présente loi, à la moitié de la pension qui aurait été payable si le cotisant avait été invalide lorsqu'il a commencé à recevoir l'allocation annuelle;

c) égale, lorsque le cotisant était employé dans les services publics au moment de son décès, à la moitié de la pension d'invalidité qui aurait été payable si le cotisant était devenu invalide au moment de son décès; ou

d) égale, lorsque le cotisant avait choisi de recevoir une pension différée, mais n'avait pas encore atteint l'âge de la retraite, à la moitié de la pension à jouissance immédiate qui aurait été payable si le cotisant était devenu invalide au moment de son décès.

**11(2)** Lorsqu'il est dit au paragraphe (1) que la pension de conjoint survivant est égale à la moitié de la pension d'invali-

pension or immediate pension, that disability pension or immediate pension is to be calculated in accordance with subsection 7(2) if the surviving spouse is eligible as a surviving spouse for a pension under the Canada Pension Plan, and in accordance with paragraph 7(2)(a) for all years of service if he is not eligible as a surviving spouse for a pension under the Canada Pension Plan.

#### **Section 8**

The existing provision is as follows:

**15(1)** Where it appears to the Minister that any contributor under sixty-five years of age who is in receipt of a disability pension is engaged in substantially gainful employment or has recovered, the Minister may direct that the contributor be offered employment in the Public Service.

#### **Section 9**

(a) The existing provision is as follows:

**27(6)** In the case of employees who receive salaries out of the Consolidated Fund, the Minister of Finance shall, at the request of the Board of Management, pay out of the Consolidated Fund into the pension trust fund an amount equal to the contributions paid by such employees and in the case of employees of a Public Service Corporation as defined in section 18 and in the case of those employees who have elected to continue as a contributor under section 22, the treasurer or person whose duty it is to pay the employees, shall pay into the pension trust fund amount equal to the contributions paid by the employees.

(b) The new subsection 27(6.1) covers employer contributions to the current service cost for employees who are not receiving salaries out of the Consolidated Fund.

The new subsections 27(6.2) and (6.3) provide for additional contributions by the Minister of Finance to the pension trust fund.

The new subsections 27(6.4) and (6.5) provide for additional contributions by other employers to the pension trust fund.

#### **Section 10**

An application provision.

#### **Section 11**

Unproclaimed 1989 amendments are repealed. The amendments provided for a determination of employer contributions by regulation.

dité ou de la pension à jouissance immédiate du cotisant, cette pension d'invalidité ou pension à jouissance immédiate doit se calculer conformément au paragraphe 7(2) si le conjoint survivant est admissible à ce titre à une pension dans le cadre du Régime de pensions du Canada et conformément à l'alinéa 7(2)a) pour toutes les années de service s'il n'est pas admissible à ce titre à une pension dans le cadre du Régime de pensions du Canada.

#### **Article 8**

La disposition actuelle est comme suit:

**15(1)** Lorsqu'il estime qu'un cotisant de moins de soixante-cinq ans qui reçoit une pension d'invalidité occupe un emploi réellement rémunérateur ou a recouvré la santé, le Ministre peut ordonner que soit offert au cotisant un emploi dans les services publics.

#### **Article 9**

a) La disposition actuelle est comme suit:

**27(6)** Dans le cas des employés qui reçoivent leur traitement sur le Fonds consolidé, le ministre des Finances, à la demande du Conseil de gestion, par imputation sur ce Fonds, ou, dans le cas des employés d'une corporation des services publics définie à l'article 18 ou dans le cas de ceux qui ont choisi de continuer à cotiser conformément aux dispositions de l'article 22, le trésorier ou la personne qui a pour fonction de payer l'employé, verse à la caisse de retraite en fiducie une somme égale aux cotisations que versent ces employés.

b) Le nouveau paragraphe 27(6.1) couvre les cotisations de l'employeur du coût courant des prestations futures pour les employés qui ne reçoivent pas leur traitement du Fonds consolidé.

Les nouveaux paragraphes 27(6.2) et (6.3) prévoient les cotisations supplémentaires par le ministre des Finances à la caisse de retraite en fiducie.

Les nouveaux paragraphes 27(6.4) et (6.5) prévoient des cotisations supplémentaires par d'autres employeurs à la caisse de retraite en fiducie.

#### **Article 10**

Une disposition d'application.

#### **Article 11**

Les modifications non proclamées de 1989 sont abrogées. Les modifications prévoient une détermination des cotisations des employeurs par règlement.

**Section 12**

Commencement provision.

**Article 12**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Public Service Superannuation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 1(1) of the Public Service Superannuation Act, chapter P-26 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “annual allowance” and substituting the following:*

“annual allowance” means an allowance described in subparagraph 10(1)(c)(ii) or section 10.4;

*(b) by repealing the definition “contributor” and substituting the following:*

“contributor” means a person required by subsection 3(1) to contribute to the Superannuation Account, and unless the context otherwise requires, a person who, having ceased to be so required to contribute to the Superannuation Account,

*(a) continues to be employed in the Public Service,*

**Loi modifiant la Loi sur la pension  
de retraite dans les services publics**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, chapitre P-26 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition «allocation annuelle» et son remplacement par ce qui suit:*

«allocation annuelle» désigne l’allocation mentionnée dans le sous-alinéa 10(1)c(ii) ou l’article 10.4;

*b) par l’abrogation de la définition «cotisant» et son remplacement par ce qui suit:*

«cotisant» désigne toute personne que le paragraphe 3(1) oblige à cotiser au compte de pension et, sauf si le contexte s’y oppose, toute personne qui, n’étant plus obligée de cotiser au compte de pension,

*a) continue d’être employée dans les services publics,*

(b) is receiving benefits under a long-term disability plan approved by the Minister,

(c) has retired, or

(d) has elected to receive a deferred pension;

(c) *by repealing the definition “deferred pension” and substituting the following:*

“deferred pension” means an annual allowance or immediate pension described in paragraph 10(1)(d) or section 10.5;

**2** *Subsection 3(1) of the Act is amended by adding after paragraph (d.1) the following:*

(d.2) a person who is receiving benefits under a long-term disability plan approved by the Minister;

**3** *The Act is amended by adding after section 3 the following:*

**3.1** Notwithstanding subsection 3(1), after August 31, 1992, persons required to contribute to the Superannuation Account under subsection 3(1) shall contribute

(a) five and eight-tenths per cent of the portion of the person’s salary that does not exceed the “Year’s Maximum Pensionable Earnings” as defined under the *Canada Pension Plan Act*, and

(b) seven and one-half per cent of the portion of the person’s salary that exceeds the “Year’s Maximum Pensionable Earnings” as defined under the *Canada Pension Plan Act*.

**4** *Section 4 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

4(3) A contributor who is receiving benefits under a long-term disability plan approved by the

b) reçoit des prestations en vertu d’un régime d’invalidité à long terme approuvé par le Ministre,

c) est retraitée, ou

d) a choisi de recevoir une pension différée;

c) *par l’abrogation de la définition «pension différée» et son remplacement par ce qui suit:*

«pension différée» désigne une allocation annuelle ou une pension à jouissance immédiate dont il est question à l’alinéa 10(1)d) ou à l’article 10.5;

**2** *Le paragraphe 3(1) de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa d.1) de ce qui suit:*

d.2) des personnes qui reçoivent des prestations en vertu d’un régime d’invalidité à long terme approuvé par le Ministre;

**3** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 3 de ce qui suit:*

**3.1** Nonobstant le paragraphe 3(1), après le 31 août 1992, les personnes obligées de cotiser au compte de pension en vertu du paragraphe 3(1) doivent y verser

a) une cotisation égale à cinq et huit dixièmes pour cent de la fraction de leur traitement qui ne dépasse le «maximum des gains annuels ouvrant droit à pension» selon la définition de la *Loi sur le régime de pensions du Canada*, et

b) une cotisation égale à sept et demi pour cent de la fraction de leur traitement qui dépasse le «maximum des gains annuels ouvrant droit à pension» selon la définition de la *Loi sur le régime de pensions du Canada*.

**4** *L’article 4 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

4(3) Un cotisant qui reçoit des prestations en vertu d’un régime d’invalidité à long terme ap-

Minister may count as pensionable service the period during which the contributor is receiving benefits under the plan.

**5 Subsection 7(2) of the Act is amended**

*(a) by striking out the comma at the end of subparagraph (b)(ii) and substituting a period;*

*(b) by striking out the portion following subparagraph (b)(ii).*

**6 The Act is amended by adding after section 10 the following:**

**10.1** Notwithstanding paragraph 10(1)(a), a contributor who has to his or her credit five or more years of pensionable service is entitled to an immediate pension, if the contributor ceases to be employed in the Public Service having reached the age of sixty years.

**10.2** Paragraph 10(1)(b) does not apply after the commencement of this section.

**10.3** Nothing in section 10.2 affects a disability pension that is being paid when that section comes into force, or the right of a person who is disabled when that section comes into force to receive a disability pension.

**10.4** Notwithstanding paragraph 10(1)(c), a contributor who has to his or her credit five or more years of pensionable service and who, not having reached the age of sixty years, ceases to be employed in the Public Service for any reason other than death is entitled to

*(a) a return of contributions with interest, or*

*(b) in the case of a contributor fifty-five or more years of age, an annual allowance payable immediately, which allowance is to be the actuarial equivalent of the immediate pension that would have been payable had the contrib-*

prouvé par le Ministre peut compter comme service ouvrant droit à pension la période pendant laquelle le cotisant reçoit des prestations en vertu du régime.

**5 Le paragraphe 7(2) de la Loi est modifié**

*a) par la suppression de la virgule à la fin du sous-alinéa b)(ii) et son remplacement par un point;*

*b) par la suppression du passage qui suit le sous-alinéa b)(ii).*

**6 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 10 de ce qui suit:**

**10.1** Nonobstant l'alinéa 10(1)a), un cotisant qui compte à son crédit cinq années et plus de service ouvrant droit à pension a droit à une pension à jouissance immédiate si, ayant atteint l'âge de soixante ans, il cesse d'être employé dans les services publics.

**10.2** L'alinéa 10(1)b) ne s'applique plus après l'entrée en vigueur du présent article.

**10.3** Rien dans l'article 10.2 ne porte atteinte à une pension d'invalidité qui est payée à l'entrée en vigueur de cet article ou au droit d'une personne invalide à l'entrée en vigueur de cet article de recevoir une pension d'invalidité.

**10.4** Nonobstant l'alinéa 10(1)c), un cotisant qui compte à son crédit cinq années et plus de service ouvrant droit à pension et qui, avant d'atteindre l'âge de soixante ans, cesse d'être employé dans les services publics pour toute cause autre que la mort, a droit

*a) au remboursement de ses cotisations avec intérêt, ou*

*b) dans le cas d'un cotisant âgé de cinquante-cinq ans et plus, à une allocation annuelle payable immédiatement et équivalant, selon les calculs actuariels, à la pension à jouissance immédiate qui aurait été payable si le cotisant*



utor been entitled to the immediate pension calculated in accordance with subsection 7(3) when the contributor actually ceased to be employed,

at the contributor's option, except that if the contributor fails to advise the Minister of the option within one year of ceasing to be employed, the contributor is deemed to have chosen a return of contributions with interest.

**10.5** Notwithstanding paragraph 10(1)(d), a contributor who ceases to be employed in the Public Service before reaching retirement age, and upon complying with conditions contained in the regulations, may elect to receive

(a) a return of contributions with interest, or

(b) an annual allowance upon attaining fifty-five years of age or an immediate pension upon attaining sixty years of age, payable when the age is reached or the election is made, whichever occurs later,

at the contributor's option, except that if the contributor fails to advise the Minister of the election within one year of ceasing to be employed the contributor is deemed to have chosen a return of contributions with interest.

**10.6** Notwithstanding paragraph 10(1)(e), a contributor who elects after the commencement of this section to receive a deferred pension is not eligible to receive an immediate pension upon becoming disabled.

**10.7** Paragraph 10(1)(e) applies only to contributors who elected before the commencement of this section to receive a deferred pension.

**10.8** The Minister may extend the time for an election under section 10.4 or 10.5 if the contributor submits a satisfactory reason as to the failure to make an election within the time prescribed.

avait eu droit à une pension à jouissance immédiate calculée conformément au paragraphe 7(3) lorsqu'il a effectivement cessé son emploi,

au choix du cotisant, mais s'il néglige de faire connaître son choix au Ministre dans le délai d'un an après la cessation de son emploi, il est réputé avoir choisi le remboursement des cotisations avec intérêt.

**10.5** Nonobstant l'alinéa 10(1)d), un cotisant qui cesse d'être employé dans les services publics avant d'atteindre l'âge de la retraite peut, dès qu'il satisfait aux conditions énoncées dans les règlements, choisir de recevoir

a) un remboursement de ses cotisations avec intérêt, ou

b) une allocation annuelle à l'âge de cinquante-cinq ans ou une pension à jouissance immédiate à l'âge de soixante ans, payable dès que l'âge est atteint ou le choix est fait, selon la dernière éventualité,

au choix du cotisant, mais s'il néglige de faire connaître son choix au Ministre dans le délai d'un an après la cessation de son emploi, il est réputé avoir choisi le remboursement des cotisations avec intérêt.

**10.6** Nonobstant l'alinéa 10(1)e), un cotisant qui choisit de recevoir une pension différée après l'entrée en vigueur du présent article n'est plus admis à recevoir une pension à jouissance immédiate lorsqu'il devient invalide.

**10.7** L'alinéa 10(1)e) s'applique seulement aux cotisants qui ont choisi de recevoir une pension différée avant l'entrée en vigueur du présent article.

**10.8** Le Ministre peut proroger le délai pour faire un choix en application de l'article 10.4 ou 10.5 si le cotisant fait valoir un motif satisfaisant justifiant le non-respect du délai imparti.

**7 Section 11 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “section 10” and substituting “section 10 or 10.1”;**

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

*(b) where the contributor was in receipt of an annual allowance pursuant to this Act, one-half of the immediate pension that would have been payable if the contributor had been entitled to receive an immediate pension when the contributor commenced receipt of the annual allowance;*

**(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

*(c) where the contributor was employed in the Public Service at the time of the contributor’s death, one-half of the immediate pension that would have been payable if the contributor had been entitled to receive an immediate pension at the time of the contributor’s death; or*

**(iv) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

*(d) where the contributor had elected to receive a deferred pension but had not yet attained retirement age, one-half of the immediate pension that would have been payable if the contributor had been entitled to receive an immediate pension at the time of the contributor’s death.*

**(b) in subsection (2) by striking out “disability pension or” wherever it appears.**

**8 Subsection 15(1) of the Act is amended by striking out “sixty-five” and substituting “sixty”.**

**7 L’article 11 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression des mots «à l’article 10» et leur remplacement par les mots «à l’article 10 ou 10.1»;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:**

*b) égale, lorsque le cotisant recevait une allocation annuelle conformément à la présente loi, à la moitié de la pension à jouissance immédiate qui aurait été payable si le cotisant avait eu droit à recevoir une pension à jouissance immédiate lorsqu’il a commencé à recevoir l’allocation annuelle;*

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:**

*c) égale, lorsque le cotisant était employé dans les services publics au moment de son décès, à la moitié de la pension à jouissance immédiate qui aurait été payable si le cotisant avait eu droit à recevoir une pension à jouissance immédiate au moment de son décès; ou*

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit:**

*d) égale, lorsque le cotisant avait choisi de recevoir une pension différée mais n’avait pas encore atteint l’âge de la retraite, à la moitié de la pension à jouissance immédiate qui aurait été payable si le cotisant avait eu droit à recevoir une pension à jouissance immédiate au moment de son décès.*

**b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «de la pension d’invalidité ou» et «pension d’invalidité ou» respectivement.**

**8 Le paragraphe 15(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «soixante-cinq» et leur remplacement par le mot «soixante».**

**9 Section 27 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**27(6)** In the case of employees who receive salaries out of the Consolidated Fund, the Minister of Finance shall, at the request of the Board of Management, pay out of the Consolidated Fund into the pension trust fund the amount, determined by an actuarial valuation approved by the Chairman of the Board of Management, that is necessary, in addition to the contributions paid by the employees, to cover current service cost.

*(b) by adding after subsection (6) the following:*

**27(6.1)** In the case of employees of a Public Service Corporation as defined in section 18 and in the case of employees who have elected to continue as a contributor under section 22, the treasurer or the person whose duty it is to pay the employees shall pay into the pension trust fund the amount, determined by an actuarial valuation approved by the Chairman of the Board of Management, that is necessary, in addition to the contributions paid by the employees, to cover current service cost.

**27(6.2)** In each fiscal year, until such time as the benefits under this Act are fully funded, as determined by an actuarial valuation approved by the Chairman of the Board of Management, the Minister of Finance shall, at the request of the Board of Management, pay out of the Consolidated Fund into the pension trust fund an additional amount which in the fiscal year 1991-1992 shall be twenty-three million dollars and which in each subsequent fiscal year shall be the amount paid under this subsection in the previous fiscal year increased or decreased by the percentage that is equal to the aggregate of two per cent and the percentage that the average of the Consumer Price Index for the twelve-month period ending June 30

**9 L'article 27 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

**27(6)** Dans le cas des employés qui reçoivent leur traitement du Fonds consolidé, le ministre des Finances doit, à la demande du Conseil de gestion, par imputation sur le Fonds consolidé, verser à la caisse de retraite en fiducie le montant déterminé par une évaluation actuarielle approuvée par le président du Conseil de gestion, montant qui est nécessaire en plus des cotisations que versent ces employés, pour couvrir le coût des services courants.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (6) de ce qui suit:*

**27(6.1)** Dans le cas des employés d'une corporation des services publics définie à l'article 18 et dans le cas des employés qui ont choisi de continuer à cotiser conformément à l'article 22, le trésorier ou la personne qui a pour fonction de payer les employés, doit verser à la caisse de retraite en fiducie le montant déterminé par une évaluation actuarielle approuvée par le président du Conseil de gestion, montant qui est nécessaire en plus des cotisations que versent ces employés, pour couvrir le coût des services courants.

**27(6.2)** Dans chaque exercice financier, jusqu'au moment où les prestations en application de la présente loi sont complètement provisionnées, telles que déterminées par une évaluation actuarielle approuvée par le président du Conseil de gestion, le ministre des Finances doit, à la demande du Conseil de gestion, par imputation sur le Fonds consolidé, verser à la caisse de retraite en fiducie un montant supplémentaire qui, pour l'exercice financier 1991-1992, doit être de vingt-trois millions de dollars et qui, pour chaque exercice financier suivant doit être le montant payé en application du présent paragraphe dans l'exercice financier précédent augmenté ou diminué d'un pourcentage qui est égal à la somme de deux pour cent et du

in the previous fiscal year increased or decreased over the average of the Consumer Price Index for the previous twelve-month period.

**27(6.3)** In subsection (6.2) “Consumer Price Index” means the Consumer Price Index for Canada published under the authority of the *Statistics Act* (Canada).

**27(6.4)** In each fiscal year, until such time as the benefits under this Act are fully funded, as determined by an actuarial valuation approved by the Chairman of the Board of Management, each Public Service Corporation as defined in section 18 and in the case of those employees who have elected to continue as a contributor under section 22, the treasurer or person whose duty it is to pay the employees, shall pay into the pension trust fund an additional amount determined in accordance with the regulations.

**27(6.5)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting the amounts to be paid into the pension trust fund under subsection (6.4).

**10** *Nothing in sections 1 to 9 of this amending Act affects*

*(a) the University of New Brunswick,*

*(b) contributors who are employees of the University of New Brunswick, or*

*(c) contributors who were employees of the University of New Brunswick and who, immediately before they ceased to be employed in the Public Service, were employees of the University of New Brunswick.*

pourcentage que la moyenne de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin de l'exercice financier précédent a augmenté ou diminué par rapport à la moyenne de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédente.

**27(6.3)** Au paragraphe (6.2), l'expression «indice des prix à la consommation» désigne l'indice des prix à la consommation au Canada publié en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

**27(6.4)** Dans chaque exercice financier, jusqu'au moment où les prestations en application de la présente loi sont complètement provisionnées, telles que déterminées par une évaluation actuarielle approuvée par le président du Conseil de gestion, chaque corporation des services publics définie à l'article 18 et dans le cas des employés qui ont choisi de continuer à cotiser conformément à l'article 22, le trésorier ou la personne qui a pour fonction de payer les employés, doit verser à la caisse de retraite en fiducie un montant supplémentaire déterminé conformément aux règlements.

**27(6.5)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les montants à verser à la caisse de retraite en fiducie en application du paragraphe (6.4).

**10** *Rien dans les articles 1 à 9 de la présente loi modificative ne porte atteinte*

*a) à l'Université du Nouveau-Brunswick,*

*b) aux cotisants qui sont des employés de l'Université du Nouveau-Brunswick, ou*

*c) aux cotisants qui étaient des employés de l'Université du Nouveau-Brunswick et qui, immédiatement avant qu'ils aient cessé d'être employés dans les services publics, étaient des employés de l'Université du Nouveau-Brunswick.*

**11** *An Act to Amend the Public Service Superannuation Act, chapter 33 of the Acts of New Brunswick, 1989, is repealed.*

**12(1)** *Subject to subsection (2), this Act comes into force on July 1, 1991.*

**12(2)** *Paragraph 1(b), sections 2 and 4, section 6 as it relates to sections 10.2, 10.3, 10.6 and 10.7, subparagraphs 7(a)(ii), (iii) and (iv) and paragraph 7(b), or any provision of them, come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**11** *La Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, chapitre 33 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est abrogée.*

**12(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1991.*

**12(2)** *L'alinéa 1b), les articles 2 et 4, l'article 6 tel qu'il se rapporte aux articles 10.2, 10.3, 10.6 et 10.7, les sous-alinéas 7a)(ii), (iii) et (iv) et l'alinéa 7b), ou l'une quelconque de leurs dispositions, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*